

Pág. 1. CAPITULACIONES
MATRIMONIALES
EN FINLANDÉS,
APOSTILLE



Avioehtosopimus

“B”

Avioehtonamme säädämme täten, ettei kumpaisellakaan
meistä ole avio-oikeutta toistemme omistamaan omaisuus-
teen, sen vastikkeeseen eikä tuottoon. Tämä avioehtom-
me koskee sekä nykyisin omistamaamme että sellaista o-
maisutta, jonka vastedes tulemme saamaan tai hankkimaan.

Helsingissä kesäkuun 4 päivänä 1968

Lars Hjelt *Mirja Hjelt*

Lars Fredrik Hjelt

Mirja Helena Hjelt

~~Konemestari~~ Espoon kauppalasta. ~~Konemestarin~~vaimo Espoon
YLIKONEMESTARI kauppalasta.

04-06-1968

Todistavat:

Kullervo Kempainen
Kullervo Kempainen

Helena Kavanto
Helena Kavanto



CAPITULACIONES EN FINLANDÉS

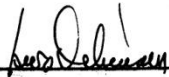
MATRIMONIALES Pág. 2

Vuonna 1968 syyskuun 3 päivänä Espoon kärjäkunnan lakimääräisten syyskäräjien ensimmäisessä yleisessä istunnossa avioehtoasiainpöytäkirjan 4 §:n kohdalla otettiin edellä oleva avioehtosopimus kihlakunnanoikeuden pöytäkirjaan, todistaa

Kihlakunnanoikeuden puolesta:

“B”





Lun. 1,90 (Arvo Helminen)

APOSTILLADO

Pág. 3 CAPITULACIONES MATRI- MONIALES EN FINLANDÉS

“B”

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Maa:
Land: Suomi
Finland

Tämän yleisen asiakirjan:
Denna allmänna handling:

Arvo Helminen

2. on allekirjoittanut
är undertecknad av

kihlakunnan oikeuden puolesta

3. toimiessaan
i egenskap av

4. Siinä oleva leima/sinetti on
är försedd med sigill/stämpel av

Todistetaan
Intygas

5. Helsinki ssa

6. 24 päivänä marras kuuta 2005
den

7. Lauri Haikarainen, julkinen notaari


av

8. No 11165
Nr

9. Sinetti/leima:
Sigill/stämpel:



10. Allekirjoitus:
Underskrift:


Lauri Haikarainen
julkinen notaari

APOSTILLE

APOSTILLADO

(Póliza in-tilizada)

C a p i t u l a c i o n e s m a t r i m o n i a l e s

Por la presente convenimos, que contraemos matrimonio bajo el régimen de separación de bienes, de manera que ninguno de los dos tenga derechos respecto a los bienes privativos, su contrapartida y producto, de cada uno de nosotros. Este contrato matrimonial concierne tanto los bienes que poseemos actualmente, como los que cada uno de nosotros obtenga o adquiera en el futuro.

En Helsinki, a 4 de Junio de 1968

04-06-68

(Firma)

(Firma)

Lars Fredrik Hjelt

Mirja Helena Hjelt

~~Maquinista~~, vecino de la

Esposa de ~~maquinista~~, vecina

Villa de Espoo

CHIEF ENGINEER

de la Villa de Espoo

Testigos:

(Firma)

(Firma)

Kullervo Kempinen

Helena Kavanto

2ª página:

En la primera sesión pública y ordinaria del período de sesiones del otoño, del Juzgado de Iª Instancia de Espoo, celebrada el 3 de Septiembre de 1968, en el apartado del artículo 4º del Protocolo de Capitulaciones matrimoniales, se inscribieron en el Protocolo del Juzgado, las Capitulaciones matrimoniales que anteceden, Doy fe,

de parte del Juzgado de Iª Instancia

(Firma)

Derechos: 1'90

(Arvo Helminen)

Kristoffer Öhquist, Cónsul de Finlandia en Santa Cruz de Tenerife, por la presente,

CERTIFICA: Que lo que antecede es traducción fiel y exacta, del finlandés al español, del documento original, cuya fotocopia se adjunta y cuya autenticidad asimismo se certifica.

Santa Cruz de Tenerife, a 1º de Julio de 1992



K. Öhquist
K. Öhquist
Cónsul



Pág. 2

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

“B”

Maa:
Land:

Suomi
Finland

Tämän yleisen asiakirjan:
Denna allmänna handling:

- 2. on allekirjoittanut
är undertecknad av
- 3. toimiessaan
i egenskap av
- 4. Siinä oleva leima/sinetti on
är försedd med sigill/stämpel av

K. Öhqvist

consul

Suomen konsulinvirasto

Todistetaan
Intygas

- 5. i
- 7. av
- 8. No
Nr

Helsinki ssa

6. 24 päivänä marras kuuta 2005
den _____

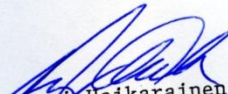
Lauri Haikarainen, julkinen notaari

11166

9. Sinetti/leima:
Sigill/stämpel:



10. Allekirjoitus:
Underskrift:


Lauri Haikarainen
julkinen notaari

APOSTILLE